TEMPORADA 2018-2019

# CAPRICCIO

RICHARD STRAUSS

Siente el Teatro Real
de una forma única
movistarlikes.es
UNA MARCA DE Telefónica
movistar

MÁS DE HOY | MÁS DE TODOS | MÁS TEATRO REAL

PATROCINADORES DEL BICENTENARIO

MECENAS PRINCIPAL

MECENAS ENERGÉTICO

# CAPRICCIO

## RICHARD STRAUSS (1864-1949)

*Konversationsstück für Musik* en un acto
Libreto de **Joseph Gregor, Richard Strauss** y **Clemens Krauss,**
basado en la idea original de **Stefan Zweig**

Estrenada en la Staatsoper de Múnich el
28 de octubre de 1942

**Estreno en el Teatro Real**

**Nueva producción del Teatro Real,**
**en coproducción con la Opernhaus de Zúrich**

El Teatro Real agradece a la Junta de Amigos el
patrocinio de esta ópera

Junta
de Amigos

**27, 29, 31** de mayo
**2, 4, 6, 9, 11, 14** de junio

inaem

Comunidad
de Madrid

MADRID

«¿Lleva ya el lenguaje canto en su interior, o la música vive sólo impulsada por él? Una está en el otro y quiere ser el otro. La música despierta sentimientos que impelen a la palabra. En la palabra vive un ansia de sonido y de música.»

**RICHARD STRAUSS Y CLEMENS KRAUSS**
*CAPRICCIO.* ESCENA VI

TEATRO REAL
200 AÑOS

# ÍNDICE


6 FICHA ARTÍSTICA

10 ARGUMENTO
SUMMARY

14 UNA ÓPERA SOBRE LA ÓPERA
JOAN MATABOSCH

15 ENTREVISTA A CHRISTOF LOY, DIRECTOR DE ESCENA DE *CAPRICCIO*
LAURA FURONES

18 «WORT ODER TON?»
¿PALABRA O MÚSICA?
MARK BERRY

25 BIOGRAFÍAS

37 INFORMACIÓN INSTITUCIONAL

# FICHA ARTÍSTICA

| | |
|---|---|
| Director musical | **Asher Fisch** |
| Director de escena | **Christof Loy** |
| Escenógrafo | **Raimund Orfeo Voigt** |
| Figurinista | **Klaus Bruns** |
| Iluminador | **Franck Evin** |
| Coreógrafo | **Andreas Heise** |

| | |
|---|---|
| Asistente del director musical | **Ido Arad** |
| Asistente del director de escena | **Georg Zlabinger** |
| Ayudante de la figurinista | **Ulrike Zimmermann** |
| Supervisora de dicción alemana | **Franziska Roth** |

**Reparto**

| | |
|---|---|
| La condesa Madeleine | **Malin Byström** |
| El conde | **Josef Wagner** |
| Flamand | **Norman Reinhardt** |
| Olivier | **André Schuen** |
| La Roche | **Christof Fischesser** |
| Clairon | **Theresa Kronthaler** |
| Monsieur Taupe | **John Graham-Hall** |
| Dos cantantes italianos | **Leonor Bonilla** |
| | **Juan José de León** |
| El mayordomo | **Torben Jürgens** |

| | |
|---|---|
| Ocho criados | **Emmanuel Faraldo, Pablo García-López, Manuel Gómez Ruiz, Gerardo López, Tomeu Bibiloni, David Oller, Sebastià Peris, David Sánchez** |
| Condesa/Bailarina | **Elizabeth McGorian** |
| Condesa niña/Bailarinas | **Julia Ibáñez, Clara Navarro** |

**Orquesta Titular del Teatro Real**

| | |
|---|---|
| Duración aproximada | **2 horas y 20 minutos** sin interrupción |
| Edición musical | Boosey and Hawkes Music Publishers, Ltd., of London<br>Editores y propietarios |
| Fechas | **27, 29, 31** de mayo. **2, 4, 6, 9, 11, 14** de junio<br>**20:00 horas; domingos: 18:00 horas** |

*Poesía*. Juan José Zapater y Rodríguez (1866-1922). Óleo sobre lienzo, 125x200 cm. Número de catálogo: P007386. Imagen cedida por el Museo del Prado con motivo del bicentenario de su fundación y la del Teatro Real.

# ARGUMENTO

Han transcurrido muchos años ya desde aquel memorable día. No hacía mucho tiempo que la joven condesa había perdido a su marido y, tras un fugaz periodo de felicidad a su lado, se encontró viuda y muy pronto cortejada por dos hombres. Y para su sorpresa, la condesa, que era una gran amante del arte, se sintió igualmente atraída por ambos, tanto por Olivier, el poeta, como por Flamand, el compositor.

Aquel día, la condesa, que vivía en una pequeña finca con su hermano a las afueras de París desde que falleciera su marido, había organizado una pequeña recepción a la que, además de sus dos admiradores, también acudirían el empresario teatral La Roche y la famosa actriz Clairon.

Juntos debían trabajar en un programa teatral que se representaría en honor de la condesa con ocasión de su próximo cumpleaños. El programa incluía un breve drama de Olivier, el poeta, en el que el hermano de la condesa interpretaría el papel de amante, cuyos ensayos le servirían para acercarse a Clairon y ganar terreno en su conquista. Ella, por su parte, hacía poco que había terminado un romance con Olivier.

¿Cuánto tiempo hace que ocurrió aquello? ¿Hace muchos años? O quizás estaba sucediendo ahora mismo, en tales pensamientos se sumergía a menudo la condesa...

Mientras transcurren los ensayos en el teatro, uno tras otro le declaran su amor; primero el poeta, luego el compositor. Anteriormente, la habían cortejado de forma sutil: Olivier había incluido un poema de amor en forma de soneto en su drama, cuya naturaleza era más una insinuación que una declaración de amor abierta, y Flamand había compuesto la música poco después. Las palabras cantadas y la obra, tanto del poeta como del compositor, conmueven a la condesa Madeleine más que las fogosas declaraciones de amor de ambos hombres.

El empresario teatral, que quiere agasajar a la condesa con pequeñas piezas teatrales para festejar su cumpleaños, plantea entre los asistentes algunas cuestiones que propician un debate sobre el significado último del teatro y la música. ¿Qué es más elevado, la música o la palabra?

# SUMMARY

Many years have gone by since that memorable day. Not too long before then, the young Countess had lost her husband. Prematurely widowed after an all too brief episode of marital bliss, she had suddenly found herself vehemently courted by two men. Much to her surprise, the art-loving Countess felt equally attracted to both of them – the poet Olivier and the composer Flamand.

That day, the Countess, living with her brother in a small estate on the outskirts of Paris since her husband's death, had hosted an intimate salon, attended by her two suiters as well as the theater director La Roche and the famous actress Clairon.

Together, they were meant to work on a theatrical program, intended to be performed in honor of the Countess at her upcoming birthday celebration. The short play, written by Olivier, cast the Countess's brother in the role of the lover, and the latter was using the rehearsals to get closer to Clairon and make advances at her. The actress, on the other hand, had only recently put an end to her romantic affair with Olivier.

How long ago did all of this happen? Has it been several years? Or was it all happening this very moment? Such were the thoughts constantly spinning in the Countess's mind.

While the rehearsals take place in the theatre, both suitors approach the Countess to declare their love for her – first the poet, then the composer. Until then, their advances had been less overt: Olivier had included a love poem in the play which, written as a sonnet and intended as a veiled love declaration to the Countess, and Flamand had swiftly set it to music. The sung words, combining the poet's and the composer's work, move the Countess more than either man's passionate love declarations.

The theatre director, keen on entertaining the Countess with little performance bits that point to his extravagant planned production to celebrate her birthday, instigates a lively debate among all the participants about the ultimate meaning of theatre and music. Which is more relevant, music or the words?

Y Madeleine se enfrenta una y otra vez a su propio dilema: ¿ama más al poeta o al compositor?, ¿a quién debe elegir?

Ella sabe que ambos pretendientes esperan su decisión. Por fin, promete al compositor reunirse con él a las 11 de la mañana siguiente en la biblioteca.

La joven bailarina, que La Roche le había presentado, le hace ver la fugacidad de la juventud y la belleza.

Poco a poco, sin que los demás se den cuenta, aquella tarde se convierte para Madeleine en un momento crucial de autorreflexión. En el arte, al igual que en la vida, hay que tomar decisiones trascendentales.

Su hermano, el Conde, un ser incapaz e indolente como para pensar a largo plazo, sucumbe a la tentación de la actriz y pasa la noche con ella. «Repasando el texto», como quien dice.

¿Y qué hay de la condesa?, ¿llegó a tomar una decisión?, ¿tuvo siquiera la posibilidad de elegir?, ¿evitó tomar cualquier decisión?, ¿o dejó todo atrás y regresa años más tarde al lugar donde todo comenzó para entenderse a sí misma... evitando el peso que acompaña a toda decisión?

Solo su mayordomo, que ha acompañado a la condesa toda su vida, puede dar respuesta a todos estos interrogantes.

Meanwhile, Madeleine is still grabbling with the same dilemma: who is she more in love with, the poet or the composer? Which one should she favor over the other?

She knows that both men expect her to make a decision. Implored by the composer, she finally promises to meet with him in the library at 11 am of the following morning.

A young dancer, introduced to her by La Roche, made her even more aware of the fleeting nature of youth and beauty. Gradually, without the others noticing, the afternoon had turned into a crucial moment of self-reflection for Madeleine. To make clear decisions is just as crucial in the arts as is it in life.

That day, her brother, the Count, incapable and unwilling to think in long terms, had given in to the actress's flirtatious teasing and ended up spending the night at her place, helping her "go over her lines", as it were.

And the Countess? Did she ever come to a final decision? Was she even able to make up her mind? Did she avoid making any decision at all? Or did she leave it all behind and now, years later, returns to the place where she once had a chance to understand her true self… but ended up dodging the heavy weight of decision-making?

Only her faithful butler, who has been at her side throughout her life, might provide an answer to all these unresolved questions.

*Christof Loy*

# UNA ÓPERA SOBRE LA ÓPERA

JOAN MATABOSCH

Stefan Zweig y Richard Strauss concibieron *Capriccio*, a la manera de los diálogos platónicos, como una reflexión sobre la ópera. ¿Debe predominar el texto o la música?, ¿cómo logra la música subrayar el subtexto de la poesía y sus profundidades emocionales?, ¿qué aportan la dramaturgia, la interpretación, la maquinaria y la danza?

En un libreto que burbujea de ironía, el conflicto amoroso de *Capriccio* no hace más que redoblar una controversia estética sobre la propia ópera. Se discute de filosofía; se cita a Pascal; se recita Ronsard; se bebe chocolate en el salón; se defiende el placer puramente sensitivo de lo *italiano*; se debate sobre los empresarios, los gustos y las expectativas del público teatral; y cuando los criados se quedan solos, comentan lo que han escuchado, se indignan de que sus amos tengan gustos artísticos tan avanzados, y apuestan escandalizados a que llegará el día en que habrá quien se atreva a hacer salir a los criados en las óperas. Mientras, el público queda fascinado de ser incluido en un efervescente debate sobre estética que logra convertirse, al mismo tiempo, en una intriga romántica.

Se le ha reprochado al Richard Strauss de *Capriccio* su decisión de aislarse en una exquisita torre de marfil en plena debacle de la civilización, en una Alemania gobernada por criminales, que había iniciado una guerra y estaba siendo bombardeada a diario. «¿Tiene el más mínimo sentido escribir algo así durante una guerra?», le preguntaba Strauss a Zweig. Pero *Capriccio* fue también, tras años de esquivar un enfrentamiento con el régimen, el particular acto de resistencia del anciano compositor. Goebbels, ministro nazi de propaganda, acababa de lanzar un llamamiento a los artistas para que también ellos fueran combatientes. El Führer, decía, quería un arte marcial, viril, grandioso, solemne, que levantara al pueblo. La respuesta de Richard Strauss iba a ser una auténtica insolencia: una refinada controversia intelectual sobre la ópera que, encima, es un homenaje a la Francia que acababa de ser ocupada.

Y esa reflexión sobre la ópera como forma artística y sobre su «estructura de sentido» es una congruente clausura de las temporadas del bicentenario del Teatro Real: *Capriccio*, una «metaópera» sobre el arte al que está consagrado nuestro Teatro, que además, finalmente, estrena en su escenario una de las obras maestras más singulares de la historia del género.

*Joan Matabosch es el director artístico del Teatro Real*

# ENTREVISTA A CHRISTOF LOY, DIRECTOR DE ESCENA DE *CAPRICCIO*

LAURA FURONES

***Capriccio* ha sido vista a menudo como un conflicto alegórico, casi abstracto, entre la música y las palabras. ¿Cómo aborda un punto de inicio tan complejo a la hora de llevarla a escena?**

Muchas personas me advirtieron sobre este asunto, así que lo tuve muy presente cuando empecé a estudiar la obra. Lo primero que descubrí fue que los personajes son mucho más humanos de lo que podría parecer a simple vista. Strauss siempre construye muchas capas para sus personajes. En *Capriccio* podemos incluso encontrarle a él mismo, pues tengo la sensación de que es de él de quien la condesa habla en realidad al referirse a Gluck como compositor de ópera que debe guiar al libretista y que, para hacerlo, debe conocer a fondo los secretos del ser humano y sus corazones. Resulta maravilloso descubrir a personas reales en los personajes de *Capriccio.*

**¿Cómo encaja todo esto con las indicaciones del libreto sobre el lugar en que acontece la ópera?**

Cuando lees las indicaciones del libreto sobre la atmósfera del escenario y el período en que se desarrolla la acción, comprendes que el riesgo de que el director de escena, los diseñadores y los cantantes queden presos del mismo es real. Se puede concluir fácilmente que lo que hay que hacer es mostrar un universo de decoraciones superficiales y escenarios que más parecen un cuento de hadas que un lugar donde los personajes viven sus luchas vitales.

**¿Qué sentido tiene componer una ópera así en medio de una guerra?**

Este fue otro proceso importante para mí. Me pregunté: ¿por qué no escribió una ópera más actual, más ajustada a lo que sucedía en aquel momento? Vuelvo al tema de las capas de los personajes. Hay algo sutil –y a mí me gustan las sutilezas– en la melancolía que atraviesa la obra. Me emociona el momento en que la condesa afirma que todos los tipos de arte están unidos por nuestros corazones, que a su vez están unidos por la belleza. Si uno tiene en cuenta que el público del estreno en Múnich era bombardeado a diario, esto resulta conmovedor. Todas esas personas buscaban la belleza, y no precisamente de forma superficial. Así que para mí la cuestión de por qué no escribió algo sobre la lucha del pueblo por ser liberado es no entender la obra.

**Existe también el riesgo de que la ópera acabe convirtiéndose en un mero ejercicio de erudición. ¿Cómo evita que esto suceda?**

A Marlin [Byström] le sorprendió cuánta humanidad hay en la condesa, el personaje que interpreta. La clave es que no se trata solamente de una mujer valiente que puede elegir entre dos hombres, algo que podría parecer una sofisticación petulante. La condesa vive una realidad más pasional que esa, y, como los dos hombres, se encuentra en una situación complicada. Yo he dirigido óperas de Strauss en muchísimas ocasiones, y creo que existen similitudes con Salomé, mujer fatal; con Arabella, que no sabe cómo decidir; con Ariadna, que va de hombre en hombre. Para mí ha sido un descubrimiento esta mujer moderna que se encuentra abrumada por sentimientos que no sabe cómo gestionar. Hay algo casi afrancesado en esta mujer a la que creemos conocer pero que es en realidad un gran misterio.

**¿Dónde se desarrolla su producción?**

El escenógrafo y yo tuvimos muchas conversaciones al respecto. Decidimos mantener el escenario lo más limpio posible. La nuestra es una interpretación de lo que escribe Strauss en sus indicaciones, pero menos elaborada y con menos elementos de distracción. Creo que lo esencial es dar esa sensación de glorias pasadas en un ambiente que se encuentra en transición y ya no es lo que era. Yo siempre vuelvo al texto, y en él hay muchas alusiones a los adioses, incluida la implicación de que el ser humano no es eterno. Esto resultó muy importante para la concepción de la producción, y en particular el hecho de que todos estamos obligados a tener una conciencia propia y a mirarnos en el espejo. Por ello mantuve el espejo como uno de los pocos elementos escénicos.

**¿Qué muestra el espejo de la condesa?**

La condesa experimenta un momento de introspección que uso para contar una historia de alguien que, o bien está analizando el día en su conjunto una vez ya ha transcurrido, o tal vez podría estar ahí en ese mismo momento dándose cuenta de que en algún momento será parte de su pasado. De ahí nace esa especie de *Leitmotiv* en forma de bailarina joven que aparece en

medio de la escena. Se trata de una joven Madeleine. La primera vez que ensayamos, la condesa vio a la joven y se emocionó. Podríamos incluso interpretar el escenario como un lugar abandonado en el que aún viven las distintas fases de la vida de Madeleine.

**¿Y en qué momento estamos, entonces?**

El día en que tiene lugar la ópera es posiblemente el más importante de su vida. Nunca ha experimentado tanta intensidad: ¡siente amor por dos hombres al mismo tiempo! Tal vez siente también la soledad de la edad, y el vértigo a mirar hacia el futuro, que tiene que decidir en ese momento. La cuestión que plantea de cómo crear una buena ópera es en realidad una metáfora de cómo crear su propia vida de forma que tenga sentido. Y esto, desde luego, no es una cuestión exclusiva de la élite.

**¿Qué puede apuntarnos sobre La Roche?**

Lo cierto es que decidí hacer esta obra cuando entendí el personaje de La Roche. Cuando era joven, siempre pensé que sus diálogos eran demasiado extensos. Pero ver a alguien con tanta pasión por lo que hace, y que no se rinde a pesar de ser consciente de todo lo que la gente dice de él, es extraordinario. Es un personaje que sigue conservando el fuego interior. Ese fuego impregna toda la obra, y en cierto modo le convierte en la pareja perfecta de la condesa.

*Entrevista de Laura Furones*

# «WORT ODER TON?» ¿PALABRA O MÚSICA?

MARK BERRY

Esa es la pregunta clave que plantea *Capriccio*, la ópera con la que Strauss se despediría. Desde los primeros albores del género, la obra ha sido objeto de interés y parte de las reflexiones que sobre el mismo se han dado. Sin embargo, los contrastes binarios raramente nos llevan muy lejos; si Strauss propone una respuesta, esta es: «Por qué elegir?». Incluso así, sugiere con una alusión musical y un guiño (característico de su obra en general) que la música, tal vez, siempre vaya un paso por delante. Otra propuesta que se plantea es que hay muchas oposiciones de esta naturaleza, binarias o no. El canto, la actuación, la dirección de escena, el mundo del teatro, incluso el mundo del espectáculo, y ciertamente el mundo más allá de todos estos asuntos puede resultar igualmente importante. Así sucede en *Capriccio*: en el libreto, en la partitura y en los personajes; así será en esta producción y en estas actuaciones, y por supuesto en la recepción particular de la obra y su puesta en acción, tanto individual como colectivamente.

Capriccio se originó a partir de una idea de Stefan Zweig, que había escrito el libreto de *Die schweigsame Frau* (la interceptación de una carta de Strauss a él dirigida causó que Goebbels le despidiera de la presidencia del Reichsmusikkammer, alegando como razón la mala salud).

*Capriccio* se originó a partir de una idea de Stefan Zweig, que había escrito el libreto de *Die schweigsame Frau* (la interceptación de una carta de Strauss a él dirigida causó que Goebbels le despidiera de la presidencia del Reichsmusikkammer, alegando como razón la mala salud). Zweig descubrió una ópera de 1782 de Antonio Salieri y del abad Giovanni Battista Casti, *Prima la musica e poi le parole*, y sugirió a Strauss que escribiera una nueva obra sobre ese mismo tema. Tras la huida de Zweig de Alemania, Strauss se puso inicialmente en contacto con Joseph Gregor, cuyos esfuerzos Strauss –eterno y duro supervisor– encontró insuficientes. Tras ello, encargó la tarea a Clemens Krauss; Strauss y Krauss acabaron escribiendo el libreto juntos, con la música de Strauss. De ahí surgió una ópera sobre los orígenes de la ópera, con un metateatro en la línea de *Ariadne auf Naxos*. Situada en el salón de la condesa Madeleine en un castillo a las afueras de París, «alrededor de 1775», una época en la que las reformas operísticas de Gluck eran objeto de controversia, asistimos a las disputas entre la condesa, su

hermano, el compositor Flamand, el poeta Olivier, el empresario teatral La Roche y la actriz Clairon, sobre la naturaleza y papel de la música, el drama y la ópera. El conde sugiere que lo acontecido debería transformarse en una ópera colaborativa entre los artistas presentes. Su hermana se muestra incapaz, al menos aparentemente, de elegir entre las palabras y la música, y entre Olivier y Flamand, los pretendientes que las personifican.

Tras ello, encargó la tarea a Clemens Krauss; Strauss y Krauss acabaron escribiendo el libreto juntos, con la música de Strauss. De ahí surgió una ópera sobre los orígenes de la ópera, con un metateatro en la línea de *Ariadne auf Naxos.*

Al inicio del preludio asistimos a una mordaz y ornamentada conversación irónica; una conversación traviesa en la que hay mucho más en juego de lo que Strauss podría haber predicho. Es, o así parece, una conversación que ya llevaba un tiempo teniendo lugar antes de que nosotros escucháramos a escondidas. ¿Qué habríamos oído si hubiéramos sido partícipes de ella antes? Queremos y no queremos saberlo. La condesa, Strauss y todos nosotros nos enfrentamos a una elección imposible. El sexteto de cuerdas inicial –la arrogancia de que se trata de una nueva obra de Flamand– ya había sido interpretado antes del estreno de la ópera. Fue escuchado por primera vez en la villa de Baldur von Schirach, el *Gauleiter* (líder nazi de zona) de Viena. Schirach ayudó a Strauss a proteger su casa de Belvedere y cerró un acuerdo gracias al cual Strauss jugaría un papel en la promoción de la vida musical vienesa a cambio de que se protegiera a su nuera judía, Alice, y a sus nietos (no tuvieron que llevar la Estrella de David en público, y gozarían del privilegio de una educación aria). Schirach también había sido patrón de la Semana Mozartiana del Tercer Reich organizada en Viena en 1941, durante la cual Goebbels había dado un discurso en la ópera estatal, declarando que la música de Mozart sonaba «cada noche en los hogares y en el frente. Es parte de lo que nuestros soldados defienden ante los salvajes ataques de la barbarie del Este». Schirach fue uno de los dos acusados que hablaron en contra de Hitler en Núremberg –el otro fue Albert Speer– y cumplió veinte años en la prisión de Spandau antes de ser liberado en 1966. En negociaciones con Schirach, Strauss, a un nivel básico –o no tan básico–,

se comportó como si no tuviera nada que ver con otros patronos. De hecho, su *Ariadne auf Naxos* había sugerido que, aunque el patrón estaba al mando, el artista aún mantenía su integridad. Que ese sea el caso en una situación tan radicalmente distinta es otra cuestión; el gran manipulador musical –Strauss siempre sabía qué botón apretar para generar la respuesta emocional deseada– era ahora objeto de manipulación.

Qué deberíamos pensar de una ópera concebida y estrenada en tales circunstancias? No es una obra de protesta abierta. ¿Cómo podría serlo? En su refinamiento «aristocrático», tanto verbal como musical, parece estar muy lejos de la catástrofe que asolaba Europa en los años 30 y 40 del siglo XX.

¿Qué deberíamos pensar de una ópera concebida y estrenada en tales circunstancias? No es una obra de protesta abierta. ¿Cómo podría serlo? En su refinamiento «aristocrático», tanto verbal como musical, parece estar muy lejos de la catástrofe que asolaba Europa en los años 30 y 40 del siglo XX. Sin embargo, cuando la analizamos más profundamente, emergen todo tipo de dificultades (intencionadas o no) que se nos plantean de manera desafiante. Ubicarla en Francia, entonces ocupada, ya resulta significativo; más aún, que la condesa compare los méritos musicales de Rameau con los de Couperin en este momento en la Alemania nazi revela más de lo que podría parecer. Brahms había editado la obra de Couperin, pero a cualquiera de nosotros nos costaría encontrar su nombre o su música en la historia interpretativa o musicológica del Tercer Reich. Muchos compositores incluso desconocían su música. Strauss no era uno de ellos, y lo demostró a través de su obra: en ocasiones mediante una cita directa –por ejemplo, el «Air italien» de *Les Indes galantes* de Rameau– y en otras por alusión. Parece haber una afirmación de valores humanistas, quizás aristocráticos, sugerida de manera ligera, como correspondía, pero que aun así conecta bien con la reinmersión de Strauss en la obra de Goethe, y cuyo poema tardío *Metamorphosen* sería su máximo fruto.

Lo aparentemente apolítico se vuelve entonces político, cualquiera que fuera la «intención» inicial. Aunque podría ser verdadero, el escenario rococó no deja de parecer un refugio, un retiro. Tal vez hayamos vuelto al «problema de *Rosenkavalier*», esta vez intensificado. «Retirarse», si eso es lo

que había hecho Strauss, de su abierta experimentación armónica después de *Elektra* era una cosa; abandonar un mundo de guerra y genocidio era otra bien distinta. Incluso en el siglo XVIII, el salón aristocrático con sus exquisitos modales y enrarecido debate estético contrasta abiertamente con lo que sabemos que vendría después. Las supuestas «verdades» del arte y experiencia revolucionaros, ejemplificados por el estudio de Jacques-Louis David y el París *sans-culotte*, quedaban ya bien lejos pero, aun así, no podemos evitar tenerlas en cuenta. Tal vez insospechadamente, este era el tipo de escenario favorecido por la política cultural nazi, con Goebbels anhelando el *Unterhaltung* (entretenimiento) y no un reto wagneriano. Desde luego, no resulta inusual que *Capriccio* se sitúe en el siglo XVIII. Lo que sí resulta más inusitado, aunque no singular, es la combinación de esa ubicación con la reflexión, explícita e implícita, sobre la naturaleza del arte y su relación con su contexto histórico. Las máscaras y los juegos gratifican y obsesionan; el desapego y la ironía de Strauss consiguen su efecto gracias a que plantean preguntas sin respuesta evidente (al menos para Strauss). Puesto en contexto, esto podría entenderse como una sutil reincorporación de la crítica artística que preocupaba a Goebbels, quien había solicitado que los periódicos simplemente informasen sobre el contenido de una obra en lugar de tratar de evaluar su calidad estética.

Krauss, habilidoso arribista, dirigió el estreno de 1942, con su mujer Viorica Ursuleac cantando el papel de la condesa. Krauss incluso persuadió a Goebbels ara que asumiera su patronazgo como parte de un festival de Múnich en honor a Strauss.

Krauss, habilidoso arribista, dirigió el estreno de 1942, con su mujer Viorica Ursuleac cantando el papel de la condesa. Krauss incluso persuadió a Goebbels, con quien Strauss había caído de nuevo en desgracia, para que asumiera su patronazgo como parte de un festival de Múnich en honor a Strauss. El director, Rudolf Hartmann, recordó el estreno de esta forma edulcoradamente romántica que nos habla de su propia historia de evasión: "¿Quién de entre la generación más joven puede realmente imaginar una gran ciudad como Múnich sumida en una negrura total o a los asistentes al teatro tratando de encontrar su camino a través de las calles oscurecidas con

la ayuda de pequeñas linternas? Se arriesgaban a ser sorprendidos por un bombardeo aéreo, y aun así su anhelo de escuchar la música de Strauss, su deseo de ser parte de una ocasión festiva y experimentar un mundo de belleza más allá de los peligros de la guerra les llevó a superar todos estos problemas materiales… Más tarde, resultó difícil renunciar a la atmósfera liberadora y unificadora creada por la calidad artística de la nueva obra. Pero fuera esperaba la ciudad oscura, y el regreso a casa estaba plagado de peligros potenciales». El esteticismo largamente sustentado por Strauss parecía confirmado por esta experiencia. Lo que en un momento pudo parecer antipolítico ahora ofrecía una comunidad alternativa o complementaria a la del mundo «real».

Dado que una gran parte del drama tiene que ver con el patronazgo, nos sentimos invitados, fuera cual fuera la intención del compositor, a considerar el decididamente turbio patronazgo de Schirach y Goebbels.

Los bombardeos aéreos pronto quemaron el Nationaltheater de Múnich, cuyas exequias celebró Strauss en su poema sinfónico *Metamorphosen*. Las funciones continuaron posteriormente en Darmstadt, en Dresde (cerca de su destrucción) e, inevitablemente, dadas las predilecciones y patronazgos de Schirach, en Viena. Dado que una gran parte del drama tiene que ver con el patronazgo, nos sentimos invitados, fuera cual fuera la intención del compositor, a considerar el decididamente turbio patronazgo de Schirach y Goebbels. ¿Cómo, de nuevo, ponemos en contexto una obra en la que es la mecenas, la condesa, quien resuelve o, más bien, suspende los conflictos dramáticos? Nadie gana; el juego es una mascarada de máscaras.

La Roche, más aun, sigue una pista cariñosa que deja el empresario judío Max Reinhardt, un viejo y apreciado colaborador de Strauss desde el estreno en 1911 de *Rosenkavalier.* En este contexto, resulta de crucial importancia que, encolerizado por la imprudencia de los inmaduros poeta y compositor, La Roche/Reinhardt tenga voz y voto a través de su solemne panegírico al teatro. Lo que La Roche dice sobre sí mismo con orgullo, incluso con fanfarronería –«sin los de mi clase, ¿dónde estaría el teatro?»– se puede aplicar al arte de forma más general: socava el pretendido totalitarismo del presente político. Dedicado a Reinhardt, su primer director, *Ariadne* se había ocupado de

manera más inocente del asunto de escribir e interpretar una ópera. Estos problemas y entretenimientos toman un cariz distinto en distintas épocas.

Puede que también hubiera un eco de una defensa anterior de la cultura aristocrática en *Palestrina* de Hans Pfitzner, que también se estrenó en Múnich, en 1917. Un presentimiento más cercano podría haber sido el ataque de Strauss en *Feuersnot*, de 1901, al *Wagnerphilister* de la misma ciudad. Ay, si Strauss no se hubiera unido al partido que una vez vituperara firmando, junto con Pfitzner, Hans Knappertsbusch y otros, en una protesta de 1933 de «La ciudad de Múnich de Richard Wagner» contra Thomas Mann, que la «restauración nacional de Alemania (...) ha tomado su forma definitiva». La actitud defensiva, filistea sobre el retrato brillante y provocador de Mann sobre Wagner como «bolchevique cultural» y un reconocimiento del nazismo como el salvador nacional no otorgaron ningún crédito a sus signatarios.

La realidad nunca deja de entrometerse. Schirach ya no se sentía tan seguro entre la clase dirigente nazi, pues su crítica a las condiciones de los judíos durante su deportación habían irritado al alto mando. A su vez, encontró varias ocasiones para lanzar humillaciones mezquinas sobre Strauss. Ni Straus ni Schirach eran modélicos moralmente; dicho esto, ninguno debería equipararse indolentemente a Hitler o Goebbels. El acomodo de Strauss, real pero no sin límites, se debía en parte a la necesidad de proteger a su familia. Lo suyo no eran ni un mundo ni una ópera de colores primarios. Eran, en cambio, productos de la civilización; o, como él y su colega signatario de Múnich habrían preferido, de la «cultura» («civilización» había sido considerado desde hacía tiempo un término francés, y por tanto inferior, también por Mann, irónicamente). Como nos cuenta Walter Benjamin –que, como Zweig, ya se había quitado la vida en su huida del nacionalsocialismo para cuando el trabajo sobre *Capriccio* había comenzado en serio–, no puede haber «ningún documento de la civilización que no sea a su vez un documento de la barbarie». *Capriccio* nos plantea muchas preguntas, individual y colectivamente. «Wort oder Ton?» no es ni la única ni la más importante de ellas.

*Mark Berry es profesor de Historia de la música. Departamento de música, Royal Holloway, University of London*
*(Traducción de Laura Furones)*

TEATRO REAL
200 AÑOS

# GRACIAS A LA JUNTA DE AMIGOS DEL TEATRO REAL

Patrocinadores de *Capriccio*

©Javier del Real

# BIOGRAFÍAS

## ASHER FISCH
DIRECTOR MUSICAL

Este director de orquesta israelí ha destacado en el foso y la sala de conciertos como intérprete de la música romántica tardía, en especial Wagner, Brahms, Verdi y Strauss, aunque su repertorio abarca desde Gluck hasta compositores contemporáneos como Avner Dorman. Asistente de Daniel Barenboim y director asociado de la Staatsoper de Berlín en 1995, ha sido director musical de la Volksoper de Viena entre 1995 y 2000 y de la New Israeli Opera entre 1998 y 2008, director invitado principal de la Seattle Opera entre 2007 y 2013 y director principal y consejero artístico de la West Australian Symphony Orchestra desde 2014. Ha dirigido en los principales teatros de Estados Unidos y europeos, donde ha mantenido estrechos lazos con la Bayerische Staatsoper de Múnich, y ha dirigido las principales orquestas, incluyendo la Berliner Philharmoniker, la London Symphony Orchestra y la Gewandhaus de Leipzig. Recientemente ha dirigido *Arabella* en la Semperoper de Dresde y *Tannhäuser* en el Nuevo Teatro Nacional de Tokio.

## CHRISTOF LOY
DIRECTOR DE ESCENA

© NICOLAS FRANCISCUS

Nacido en Essen, este director de escena alemán ha trabajado en los principales coliseos operísticos europeos, entre ellos la Bayerische Staatsoper de Múnich, la Opernhaus de Zúrich, el Festival de Salzburgo, la Ópera Real de Estocolmo, la Royal Opera House de Londres, De Nationale Opera de Ámsterdam y el Grand Théâtre de Ginebra. Elegido director del año en diversas ocasiones por la revista *Opernwelt* y en los International Opera Awards de 2017, recibió el Premio Lawrence Olivier por *Tristan und Isolde* en la Royal Opera House de Londres en 2010 y el premio a la mejor producción de los International Opera Awards de 2016 por *Peter Grimes* en el Theater an der Wien. Sus últimos trabajos incluyen *Ariodante* en el Festival de Salzburgo, *Das Wunder der Heliane* en la Deutsche Oper de Berlín, *Norma* en la Opernhaus de Fráncfort, *Tosca* en la Ópera Nacional Finlandesa de Helsinki, *Euryanthe* en el Theater an der Wien y *Tannhäuser* en De Nationale Opera de Ámsterdam. En el Teatro Real ha dirigido *Ariadne auf Naxos* (2006) y *Lulu* (2009).

## RAIMUND ORFEO VOIGT
ESCENÓGRAFO

© JÖRG REICHARDT

Se graduó con honores en las clases magistrales del profesor Erich Wonder en la Academia de Bellas Artes de Viena. Durante varios años fue asistente de Erich Wonder y Robert Wilson. Desde 2008 trabaja de forma independiente colaborando con directores de escena como Anna Badora para el Schauspielhaus de Graz, Alexandra Liedtke para el Festival de Salzburgo, el Theatre an der Josefstadt de Viena y el Landestheater de Salzburgo, Sarantos Zervoulakos para el Staatstheater de Maguncia y el Schauspiel Leipzig, Christiane Pohle para la Bayerische Staatsoper de Múnich, Annette Raffalt para el Burgtheater de Viena, Mateja Koležnik para el Residenztheater de Múnich, Andrea Breth para el Schauspielhaus de Düsseldorf y el Berliner Ensemble y Matthias Hartmann para el Grand Théâtre de Ginebra. Recientemente ha diseñado la escenografía de *Samson et Dalila* para Alexandra Liedtke en la Staatsoper de Viena, *Norma* para Christof Loy en la Opernhaus de Fráncfort y *Lohengrin* para Arpad Schilling en la Staatsoper de Stuttgart.

## KLAUS BRUNS
FIGURINISTA

Tras estudiar escenografía y vestuario en la Academia de Artes Escénicas del Mozarteum de Salzburgo, este escenógrafo y figurinista ha trabajado en los ámbitos del teatro y de la ópera desde hace tres décadas. En este último género ha mantenido una estrecha colaboración con los directores de escena Barrie Kosky, Damiano Michieletto, Karin Henkel y Christof Loy, aunque ha trabajado también con Peter Mussbach, Harry Kupfer, Götz Friedrich, Kirsten Harms, Andreas Homoki, Philipp Himmelmann, Guy Josten y Olivier Tambosi, con los que ha trabajado en los escenarios de los tres teatros de ópera berlineses, la Bayerische Staatsoper de Múnich, De Nationale Opera de Ámsterdam, la Opernhaus de Zúrich, el Teatro Regio de Turín, el Teatro Massimo Bellini de Catania y los festivales de Bayreuth y Rossini de Pesaro. Sus últimos trabajos incluyen *Cendrillon* con Damiano Michieletto y *Candide* con Barrie Kosky para la Komische Oper de Berlín y *Der ferne Klang* con Michieletto para la Opernhaus de Fráncfort.

## FRANCK EVIN
ILUMINADOR

Nacido en Nantes, se trasladó a París a los 19 años para estudiar piano mientras acompañaba por las noches a cantantes en el Café Theatre Le Connetable. Tras interesarse en la iluminación, colaboró con Eliane Richepin e investigó en la combinación de música y tecnología. Gracias a una beca del Ministerio de Cultura francés, fue asistente de iluminación de la Opéra de Lyon en 1983, donde colaboró con Ken Russell y Robert Wilson. Ya como iluminador, en 1986 trabajó en la Schauspielhaus de Düsseldorf, colaborando con Werner Schröter y diseñando proyectos musicales en áreas industriales con el director Eberhard Kloke. Desde 1995 es director artístico del departamento de iluminación de la Komische Oper de Berlín, donde ha colaborado con Andreas Homoki, Barrie Kosky, Calixto Bieto y Hans Neuenfels. Desde 2012 es director artístico del departamento de iluminación de la Ópera de Zúrich. Además, ha participado en producciones internacionales en escenarios como el Teatro alla Scala de Milán, la Opéra national de Paris y el Festival de Bayreuth. En el Teatro Real participó en *Die Soldaten.* (2018).

## ANDREAS HEISE
COREÓGRAFO

Este coreógrafo alemán estudió danza en la Universidad de Danza Palucca de Dresde y se ha formado como actor en Nueva York, Noruega y la East 15 Acting School de Londres, donde también ha estudiado dirección teatral. Comenzó su carrera como bailarín en el Leipziger Ballett de Uwe Scholz en 1998, antes de ingresar en el Ballet Nacional Noruego en 2003, donde estrenó *ballets* de Jiří Kylián, William Forsythe, Paul Lightfoot, Sol Leon, John Neumeier, Nacho Duato, Christopher Wheeldon, Liam Scarlett, David Dawson y Jorma Elo. Desde 2006 ha creado las coreografías *Liebestod, Nucleus, Souls' Complexion, Meditative Rose, Il combattimento di Tancredi e Clorinda y Sandmann,* su primer *ballet* de larga duración. En 2015 debutó en el Reino Unido como director asociado y coreógrafo de *Death in Venice* para la Garsington Opera. En 2017 debutó en el Festival de Salzburgo con *Ariodante* junto a Christof Loy, a la que han seguido *Der fliegende Holländer* en la Nederlandse Reisopera junto a Paul Carr y *Dido and Aeneas* para la Ópera Nacional de Oslo.

## MALIN BYSTRÖM
LA CONDESA MADELEINE

© PETER KNUTSON

Esta soprano sueca estudió en la Opera Högskolan de Estocolmo. Sus primeros roles incluyeron La condesa de *Le nozze di Figaro*, Donna Anna de *Don Giovanni,* Fiordiligi de *Così fan tutte* y Elettra de *Idomeneo*, títulos que ha cantado con directores como William Christie y René Jacobs, a los que incorporó Marguerite de *Faust*, Hélène de *Les vêpres siciliennes* y los personajes titulares de *Manon* y *Sancta Susanna.* En 2017 debutó como *Salome* en De Nationale Opera de Ámsterdam junto a Daniele Gatti, rol premiado en los International Opera Awards de 2018. Ha cantado Donna Anna, Mathilde de *Guillaume Tell*, Elettra, Marguerite, Fiordiligi y Amelia de *I masnadieri* en la Royal Opera House de Londres, Donna Anna y Donna Elvira, Marguerite, el rol titular de *Arabella* en la Metropolitan Opera House de Nueva York, el de *Jenůfa* en la San Francisco Opera y el de *Fedora*, así como La mariscala de *Der Rosenkavalier* en la Real Ópera de Estocolmo. Recientemente ha debutado en el rol titular de *Tosca* en la Oper Frankfurt.

## JOSEF WAGNER
EL CONDE

© JULIE ARTACHO

Nacido en Niederösterreich, este barítono bajo austríaco se inició en la música cantando en un coro infantil y estudiando violín y piano, antes ingresar en la Universidad de Música y Artes Escénicas de Viena, donde estudió canto con Kurt Equiluz y Robert Holl. Tras debutar como Don Alfonso de *Così fan tutte*, ingresó en la plantilla de la Vienna Volksoper en 2002, donde incorporó a su repertorio los roles de Figaro de *Le nozze di Figaro*, Papageno de *Die Zauberflöte* y el titular de *Don Giovanni.* En 2006 debutó en el Festival de Salzburgo como Don Cassandro de *La finta semplice.* Ha cantado el rol titular de *Der fliegende Höllander* y Golaud de *Pelléas et Mélisande* en la Deutsche Oper de Berlín, Jochanaan de *Salome* en la Real Ópera de Estocolmo, Papageno en el Festival de Aix-en-Provence y el rol titular de Eugenio Oneguin en la Ópera Nacional de Helsinki. Ha trabajado con los directores de orquesta Ton Koopman, Dennis Russel Davies y Nikolaus Harnoncourt, y se ha prodigado como *liederista* con ciclos como *Winterreise* y *Die schöne Müllerin.*

## NORMAN REINHARDT
FLAMAND

© DIRK BRZOSKA

Nacido en Carolina del Norte, este tenor estadounidense se graduó en el Houston Grand Opera Studio, donde ha interpretado roles líricos y belcantistas como Ferrando de *Così fan tutte*, Bénédict de *Béatrice et Bénédict*, Lysander de *A Midsummer Night's Dream*, Ernesto de *Don Pasquale*, Jacquino de *Fidelio*, Cassio de *Otello* y Tony de *West Side Story*. Incorporado al elenco de la Ópera de Leipzig, incorporó los roles de Alfredo de *La traviata,* Lensky de *Eugenio Oneguin*, Almaviva de *Il barbiere di Siviglia*, Don Ottavio de *Don Giovanni,* Tom Rakewell de *The Rake's Progress* y Tamino de *Die Zauberflöte.* Debutó en el Festival de Salzburgo como Tony de *West Side Story* junto a Cecilia Bartoli y Gustavo Dudamel y ha incorporado el rol de Belmonte de *Die Entführung aus dem Serail* en la Semperoper de Dresde. Recientemente ha cantado Paolino de *Il matrimonio segreto* en la Staatenhaus de Colonia, Števa de *Jenůfa* en De Nationale Opera de Ámsterdam y Adolar de *Euryanthe* en el Theater an der Wien. En el Teatro Real ha cantado en *Die Zauberflöte* y *Das Liebesverbot* (2016).

## ANDRÉ SCHUEN
OLIVIER

© GUIDO WERNER

Nacido en La Val del Tirol italiano, este barítono estudió canto con Horiana Branisteanu y Wolfgang Holzmair en la Universidad del Mozarteum de Salzburgo. Formó parte del cuerpo estable de la Ópera de Graz entre 2010 y 2014, y mantiene una estrecha relación artística con el Theater an der Wien, donde ha cantado los roles mozartianos de Figaro, Don Giovanni y Guglielmo, así como Pizarro de *Fidelio,* todos ellos dirigidos por Nikolaus Harnoncourt; también estrenó el rol titular de *Hamlet* de Anno Schreier e interpretó a Figaro de *Il barbiere di Siviglia* de Paisiello dirigido por René Jacobs. Asiduo del Festival de Salzburgo desde 2010, ha participado en diversas producciones dirigidas por Simon Rattle y Riccardo Muti. Ha cantado Marcello de *La bohème* en el Grand-Théâtre de Ginebra y El conde de *Le nozze di Figaro* en la Ópera de Angers y Nantes. Como *liederista*, ha ofrecido recitales con los pianistas Daniel Heide, Gerold Huber y Andreas Haefliger en escenarios como la Wigmore Hall de Londres y la Konzerthaus de Viena.

## CHRISTOF FISCHESSER
LA ROCHE

© JENS FISCHESSER

Tras estudiar canto con Martin Gründler en la Universidad de Música y Artes Escénicas de Fráncfort, este bajo alemán fue miembro del cuerpo estable de la Ópera de Zúrich entre 2012 y 2015. Desde entonces ha cantado regularmente en escenarios como la Staatsoper de Viena, la Royal Opera House de Londres, la Opéra national de Paris, la Bayerische Staatsoper de Múnich, la Komische Oper de Berlín, la Semperoper de Dresde, la Opéra de Lyon, con incursiones en la Grand Opera de Houston y la Lyric Opera de Chicago. Como cantante de concierto es invitado regularmente a los festivales de Salzburgo, Lucerna y Aix-en-Provence, y ha sido dirigido por maestros como Bernard Haitink, Kent Nagano, Fabio Luisi y Antonio Pappano. Recientemente ha cantado El rey Heinrich de *Lohengrin*, Gremin de *Eugenio Oneguin*, Rocco de *Fidelio*, Gurnemanz de *Parsifal*, El padre Guardiano de *La forza del destino* y El barón Ochs de *Der Rosenkavalier* en la Ópera de Zúrich. En el Teatro Real ha cantado en *Die Zauberflöte* (2016).

## THERESA KRONTHALER
CLAIRON

© TOM WAGNER

Nacida en Alemania y criada en Roma, esta *mezzosoprano* estudió arte dramático en Londres antes de ingresar en la Academia Hanns Eisler de Berlín, donde estudió canto con Renate Faltin y Julia Varady. Debutó como El príncipe Orlofsky de *Die Fledermaus* en el Grand Théâtre de Ginebra. Fue miembro del elenco de la Deutsche Oper am Rhein de Düsseldorf entre 2009 y 2012, donde canto roles como Dorabella de *Così fan tutte*, Hänsel de *Hänsel und Gretel*, Sesto de *Giulio Cesare* y Annio de *La clemenza di Tito*. Entre 2012 y 2016 trabajó en la Komische Oper de Berlín, donde interpretó Nicklausse de *Les contes d'Offenbach*, Cherubino de *Le nozze di Figaro*, Arsamenes de *Xerxe* y Orestes de *Die schöne Helena*. Como actriz se ha prodigado en espacios como la Schaubühne am Lehniner Platz, la Volksbühne o el Teatro Gorki de Berlín. Recientemente ha cantado Marguerite de *La damnation de Faust* y el rol titular de *Carmen* en Bremen, Elisabetta de *Maria Stuarda* en Luzerna, Eglantine de *Euryanthe* en el Theater an der Wien y la dama de *Cardillac* en Amberes.

## JOHN GRAHAM-HALL
MONSIEUR TAUPE

© STU WILLIAMSON

Formado en el King's College de Cambridge y el Royal College of Music de Londres, este tenor ha actuado regularmente en los principales teatros de ópera británicos. Ha cantado el rol titular de *Albert Herring*, El maestro de danza de *Ariadne auf Naxos*, Basilio de *Le nozze di Figaro* y Monostatos de *Die Zauberflöte* en la Royal Opera House de Londres, Kudrjas de *Katya Kabanová,* Flute y Lysander de *A Midsummer Night's Dream*, Bob Boles de *Peter Grimes*, Eisenstein de *Die Fledermaus* y Aschenbach de *Death in Venice* en el Festival de Glyndebourne, así como Valzacchi de *Der Rosenkavalier*, Herod de *Salome*, Ajax de *La belle Hélène*, Shuisky de *Boris Godunov* y Alwa de *Lulu* en la English National Opera. Ha trabajado con maestros como Bernard Haitink, Nikolaus Harnoncourt, Pierre Boulez, Simon Rattle, Claudio Abbado y John Eliot Gardiner. Recientemente ha cantado El gran inquisidor de *Il prigioniero* en la Opernhaus de Stuttgart y Kedril de *Desde la casa de los muertos* en La Monnaie de Bruselas. En el Teatro Real ha cantado *Moses und Aron* (2016).

## LEONOR BONILLA
CANTANTE ITALIANA

Esta soprano sevillana se tituló en danza española en el Conservatorio de Danza de Sevilla antes de iniciar estudios vocales en 2010 con Esperanza Melguizo en el Conservatorio Cristóbal de Morales de la misma ciudad. Premiada en el Certamen de nuevas voces Ciudad de Sevilla, el Concurso internacional Flaviano Labò de Piacenza, el Concurso Monserrat Caballé, el VI Concurso internacional Alfredo Kraus y el Premio Plácido Domingo, entre otros muchos, debutó en 2014 como Servilia de *La clemenza di Tito* en Valladolid. Ha cantado el rol titular de *Marina* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, La condesa Folleville de *Il viaggio a Reims* en el Gran Teatre del Liceu y el rol titular de *Lucia di Lammermoor* en el Teatro de la Maestranza de Sevilla. Ha cantado Fiorilla de *Il turco in Italia* en el Teatro Municipale de Piacenza, el Teatro Dante Alighieri de Rávena y el Teatro Comunale Luciano Pavarotti de Módena, así como Nannetta de *Falstaff* y Gilda de *Rigoletto* en el Teatro Carlo Felice de Génova.

## JUAN JOSÉ DE LEÓN
CANTANTE ITALIANO

Nacido en Tejas en 1984, este tenor estudió música en la University of North Texas y obtuvo un máster en interpretación vocal en la Southern Methodist University. Artista residente de la Ópera de Pittsburgh durante dos años, interpretó Tamino de *Die Zauberflöte* y Nadir de *Les pêcheurs de perles* e inició su especialización en el repertorio belcantista. Desde entonces ha cantado Arturo de *Lucia di Lammermoor* y Beppe de *I pagliacci* en el Teatro alla Scala de Milán, Almaviva de *Il barbiere di Siviglia* en la Staatsoper de Viena junto a Jean-Christophe Spinosi, el Tenor italiano de *Capriccio* en la Lyric Opera de Chicago, Tonio de *La fille du régiment* en el Kennedy Center de Washington y ha participado en el estreno mundial de *Two Boys* de Nico Muhly en la Metropolitan Opera House de Nueva York. Recientemente ha interpretado El príncipe Ramiro de *La cenerentola* en escenarios como la Opéra de Limoges, la Opéra national de Paris, la Deutsche Oper am Rhein de Düsseldorf, L'Opéra de Montreal y el Teatro de Basilea.

## TORBEN JÜRGENS
EL MAYORDOMO

© HENNING ROSS

Nacido en Hagen, este bajo alemán estudió canto en Colonia y Essen con Reinhard Leisenheimer y Jan-Hendrik Rootering. Como miembro del cuerpo estable del Teatro de Bielefeld entre 2009 y 2012 cantó roles como Leporello de *Don Giovanni*, Basilio de *Il barbiere di Siviglia* y Publio de *La clemenza di Tito.* Miembro desde 2012 de la Deutsche Oper am Rhein de Düsseldorf, ha incorporado los personajes de Figaro de *Le nozze di Figaro*, El orador de *Die Zauberflöte*, Ariodates de Serse, Herr Reich de *Die lustigen Weiber von Windsor* y Donner de *Das Rheingold.* Ha actuado además en la Bayerische Staatsoper de Múnich, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, el Festival Händel de Gotinga y el de Glyndebourne, así como la Semperoper de Dresde, donde ha cantado Truffaldin de *Ariadne auf Naxos* dirigido por Christian Thielemann. Como artista de concierto ha actuado en el Festival de Rheingau de Stuttgart, el Beethovenfest de Bonn y el Concertgebouw de Ámsterdam. En el Teatro Real ha cantado *Der Kaiser von Atlantis* y *Billy Budd* (2016).

## EMMANUEL FARALDO
CRIADO

Formado en la Universidad Nacional del Arte de Buenos Aires, este tenor italoargentino completó sus estudios en el Instituto Superior del Arte del Teatro Colón y en la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid con Ryland Davis. Ha formado parte del Centre de Perfeccionament Plácido Domingo del Palau de les Arts de Valencia entre 2015 y 2016 bajo la tutela de Gregory Kunde, donde ha actuado como Arbace de *Idomeneo*. Ha interpretado los roles de Ernesto de *Don Pasquale* y El remendado de *Carmen* en la Ópera de Tenerife, Bastien de *Bastien und Bastienne* con la Ópera de Cámara de Navarra, Libenskof de *Il viaggio a Reims* en el Festival Rossini de Pesaro, el rol protagonista de *El cantor de México* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid e Idamante de *Idomeneo* en la Ópera Nacional de Lituania. Recientemente ha debutado en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona como Bruno de *I puritani.* En el ámbito concertístico ha cantado *El Mesías* de Händel, el *Requiem* de Mozart, la *Messa di Gloria* de Puccini y el *Stabat Mater* de Rossini.

## PABLO GARCÍA-LÓPEZ
CRIADO

Este tenor cordobés estudió canto con Juan Luque y perfeccionó sus estudios en la Universidad del Mozarteum de Salzburgo y el Centre de Perfeccionamiento Plácido Domingo del Palau de les Arts de Valencia. Ha participado en el espectáculo *The Opera* de Davide Livermore en la Royal Opera House de Muscat (Omán) y en el estreno mundial de *Fuenteovejuna* de Jorge Muñiz en la Ópera de Oviedo. También ha cantado Don Ottavio de *Don Giovanni* y Nemorino de *L'elisir d'amore* en el Gran Teatro de Córdoba y en la Temporada de Ópera de Oviedo, Pong de *Turandot* en el Palau de les Arts y El sereno de *Doña Francisquita* en Toulouse bajo la dirección escénica de Emilio Sagi. Recientemente ha cantado Ferrando de *Così fan tutte* en el Teatro Cervantes de Málaga y participado en el estreno mundial de *Policías y ladrones* de Tomás Marco el Teatro de La Zarzuela. Ha trabajado junto a maestros como Zubin Mehta, Riccardo Chailly, Jesús López-Cobos y David Parry. En el Teatro Real ha participado en *Die Soldaten* (2018) y *Dead Man Walking* (2018).

## MANUEL GÓMEZ RUÍZ
CRIADO

© JANINE ESCHER

Nacido en Gran Canaria, este tenor estudió en la Universidad de Música Hanns Eisler con Annelise Fried y en la Universität der Künste con Robert Gambill. Ha participado en clases magistrales con Thomas Hampson, Thomas Quasthoff, John Mark Ainsley, Thomas Allen y Malcolm Martineau. En 2007 debutó con el estreno berlinés de la zarzuela *La revoltosa* en la Komische Oper. Debutó en la ópera como Primer prisionero de *Fidelio* en el Teatro Pérez Galdós de Las Palmas de Gran Canaria y ha cantado El alcalde de *La finta giardinera*, Serge y Adolphe de *Les trois souhaits* de Martinu en el estreno berlinés de esta obra, Bastien de *Bastien und Bastienn*e en Hamburgo y Mingone de *Fra i due litiganti il terzo gode* de Sarti. Recientemente ha cantado Roderigo de *Otello*, El increíble de *Andrea Chénier*, Gaspar de *La favorite* y Schmidt de *Werther* en el Teatro Pérez Galdós, El abad de *Andrea Chénier* en el Teatro Campoamor de Oviedo y Scaramuccio de *Ariadne auf Naxos* en el Festival de Música de Canarias. Desarrolla también una intensa labor como *liederista.*

## GERARDO LÓPEZ
CRIADO

© DANIEL DÍAZ

Este tenor malagueño compaginó estudios de ingeniería con los de canto en el Conservatorio Superior de Música de su ciudad natal antes de trasladarse a Madrid, donde se tituló en la Escuela Superior de Canto. Ha participado en producciones de *Gianni Schicchi, Cendrillon, El diluvio de Noé, Die Zauberflöte, Oedipus Rex, Carmen* y *Lucia di Lammermoor*, así como en zarzuelas como *La canción del olvido, Don Manolito, El rey que rabió, La tempranica, El asombro de Damasco, El barberillo de Lavapiés* y *La malquerida*. Ha colaborado con los directores de orquesta Sylvain Cambreling, Rafael Frühbeck de Burgos, Pablo Heras-Casado, Jesús López Cobos, Ingo Metzmacher, Antoni Ros Marbá y Christian Zacharias. En el Teatro Real ha participado en *The Little Sweep* (2006), *Il tutore burlato* (2007), *Bestiario, Il viaggio a Reims* (2010), *L'enfant et les sortilèges, Lupus in fabula* (2011), *Poppea e Nerone, Il prigioniero* (2012), *Lohengrin, Les contes d'Hoffmann, Le nozze di Figaro* (2014), *Rigoletto* (2015), *El retablo de maese Pedro* (2016), *Gloriana y Die Soldaten* (2018).

## TOMEU BIBILONI
CRIADO

Nacido en Palma de Mallorca, este barítono se ha especializado en el repertorio lírico con roles como Malatesta de *Don Pasquale*, Belcore de *L'elisir d'amore*, Gugielmo de *Così fan tutte*, Don Giovanni y Masetto de *Don Giovanni*, Papageno de *Die Zauberflöte*, Don Quijote de *El Retablo de maese Pedro* y Aeneas de *Dido and Aeneas*. Ha cantado en De Nationale Opera y el Concertgebouw de Ámsterdam, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, el Palau de les Arts de Valencia, el Teatre Principal de Palma de Mallorca, la Ópera de Las Palmas, el Festival de Peralada, el Festival de San Lorenzo del Escorial y la Quincena Musical de San Sebastián. En el Teatro Real ha participado en *Dialogues des carmelites, Luisa Fernanda, La conquista di Granata, Ariadne auf Naxos* (2006), *La pietra del paragone* (2007), *Rigoletto* (2009), *Salome, Andrea Chénier* (2010), *Iphigénie en Tauride* (2011), **Pelléas et Mélisande** (2011), *Borís Godunov* (2012), *Wozzeck* (2013), *Le contes d'Hoffmann* (2014), *Gianni Schicchi* (2015), *Billy Budd, Madama Butterfly* (2017) y *Dead Man Walkin*g (2018).

## DAVID OLLER
CRIADO

Este barítono madrileño estudió piano y composición en el Conservatorio Joaquín Turina antes de ingresar en la Escuela Superior de Canto, donde estudió con Juan Lomba y Duncan Gifford. Ha asistido a clases magistrales de Alberto Zedda, Dolora Zajick, Renata Scotto, Mariella Devia, Carlos Chausson, Jean-Philippe Lafont, Roberto Scandiuzzi, Umberto Finazzi, Giulio Zappa, Ettore Papadia, Elisabeth Cooper y Emmanuel Olivier. Entre 2013 y 2015 formó parte del cuerpo estable de la Opéra National du Rhin en Estrasburgo, donde interpretó el genio del anillo de *Aladino e la lampada magica* de Nino Rota, Enrico de *Il campanello di notte* de Donizetti y El amigo de *Le pauvre matelot*de Milhaud. Posteriormente ha interpretado El rey en *La bella dormente nel bosco* de Respighi, El campesino de *Ariane et Barbe-bleue* y El conde Robinson de *Il matrimonio segreto.* Recientemente ha cantado Almanaque en el estreno mundial de *María Moliner* de Antoni Parera Fons y Lamparilla de *El barberillo de Lavapiés* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid.

## SEBASTIÀ PERIS
CRIADO

© RICARDO RIOS

Este barítono valenciano inició sus estudios musicales a los ocho años como percusionista. Estudió ciencias económicas en la Universidad de Valencia y canto en el Conservatorio Superior Joaquín Rodrigo con Patricia Llorens. Tras obtener el primer premio en el Concurso Nacional Permanente de Juventudes Musicales de España en 2013, debutó en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, donde ha participado en las producciones de *La verbena de la Paloma, Curro Vargas, Lady, be Good* y en el estreno mundial de *María Moliner* de Antoni Parera Fons. En 2016 inició una colaboración de dos años con la Deutsche Oper am Rhein de Düsseldorf, donde participó en *Rigoletto, Madama Butterfly* y *Ariadne auf Naxos.* Ha cantado también Fígaro de *Le nozze di Figaro*, Papageno de *Die Zauberflöte*, Belcore de *L'elisir d'amore* y Schaunard y Marcello de *La bohème.* Su repertorio sinfónico incluye *El Mesías* de Händel, las Pasiones de Bach, la *Sinfonía nº9* de Beethoven, la *Petite Messe Solennelle* de Rossini, el *Requiem* de Duruflé, y el *Requiem* de Fauré.

## DAVID SÁNCHEZ
CRIADO

Este bajo alicantino fue premiado en el I Concurso Nacional de Zarzuela Sanmilírico y fue finalista en el Concours International de Provence. En 2015 fue seleccionado para el Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo de Valencia y en 2017 para el Renata Scotto Opera's Program en Naples (Estados Unidos). Actúa regularmente en los principales escenarios españoles, incluyendo el Teatro de la Zarzuela y el Auditorio Nacional de Madrid, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, la ABAO de Bilbao y el Palau de les Arts y Palau de la Música de Valencia. Su repertorio incluye Caronte de *L'Orfeo*, Don Bartolo de *Le nozze di Figaro*, Sarastro de *Die Zauberflöte*, Don Basilio de *Il barbiere di Siviglia*, Sparafucile de *Rigoletto*, Ferrando de *Il trovatore*, Tom de *Un ballo in maschera*, El rey de *Aida*, Pistola de *Falstaff*, Colline de *La bohème*, Angelotti de *Tosca*, Timur de *Turandot*, El comisario de *Amelia al ballo* y Simpson de *La tabernera del puerto.* En el Teatro Real ha participado en *Parsifal* (2015), *Die Zauberflöte* (2016) y *Macbeth* (2017).

## ELIZABETH MCGORIAN
CONDESA/BAILARINA

Nacida en Zambia, estudió con Mercia Hetherington en Zimbabue y en The Royal Ballet School de Londres. Ganó la medalla de oro Adeline Genée en 1977 y ese mismo año ingresó en The Royal Ballet, donde promocionó como solista en 1991 y como bailarina principal en 1997. Su repertorio en esta compañía incluye La madre de Julieta de *Romeo* y *Julieta*, La emperatriz Elisabeth y Helene Vetsera de *Mayerling*, Madge de *La Sylphide*, Odette/Odile de *El lago de los cisnes*, Lady Elgar en *Enigma Variations*, La pianista de *The Lesson*, Berthe de *Giselle*, La reina y Carabosse de *La bella durmiente*, La novia de *Les noces*, Utah Longhorn Ram de *Still Life at the Penguin Cafe* y La zarina y La zarevna de *Anastasia.* Creó los roles de Marie Virginie Avegno de *Strapless*, Madame Moritz de *Frankenstein* y los *ballets Fleeting Figures, Piano, Half the House, Isadora, Gloria* y *La fin du jour.* Su trabajo en otras compañías incluye *Facada* de Arthur Pitawith con Natalia Osipova e Ivan Vasiliev así como el largometraje de danza *Young Men* de los BalletBoyz.

## JULIA IBÁÑEZ
CONDESA NIÑA/BAILARINA

Nacida en Granada, comenzó sus estudios de danza en 2011 en el Conservatorio Profesional de Danza Reina Sofía de su ciudad natal en las especialidades de danza clásica, española y contemporánea con Alejandro Donaire. En 2016 se trasladó a Madrid para proseguir sus estudios en el Real Conservatorio Profesional de Danza Mariemma con los profesores Jorge Cristoff, Juan Polo, Maribel Reyero, Sonsoles Jiménez y Ángeles Mogarra. En 2018 obtuvo el tercer premio en la categoría B en la World Dance Fair celebrada en Alicante. Ha obtenido becas para estudiar en la Escuela de Danza de Sídney y el Ballet Russe British Columbia en Canadá.

## CLARA NAVARRO
CONDESA NIÑA/BAILARINA

Nacida en Madrid, empezó a estudiar en 2012, con siete años, en el Conservatorio Profesional de Danza Fortea bajo la dirección de Virginia Domínguez Clemente. Actualmente cursa segundo curso de profesional de danza clásica con las profesoras Ana Isabel Aguirre de Mata y Mónica Gutiérrez Martínez. También ha recibido formación teatral en la compañía Media Luna. Ha sido becada en la Escuela Scaena de Víctor Ullate en formación de interpretación, danza, canto y claqué, en el Master Russian Ballet y en danza en Valencia. Actualmente participa como bailarina de elenco por segundo año consecutivo en el musical *Billy Elliot.* En el Teatro Real ha participado en las producciones de *Otello* (2016) y *Gloriana* (2018).

## ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL

La Orquesta Sinfónica de Madrid es la titular del Teatro Real desde su reinauguración en 1997. Fundada en 1903, se presentó en el Teatro Real de Madrid en 1904, dirigida por Alonso Cordelás. En 1905 inició la colaboración con el maestro Arbós, que se prolongó durante tres décadas, en las que también ocuparon el podio figuras de la talla de Richard Strauss e Ígor Stravinsky. En 1935 Serguéi Prokófiev estrena con la OSM el *Concierto para violín no. 2* dirigido por Arbós. Desde su incorporación al Teatro Real como Orquesta Titular ha contado con la dirección musical de Luis Antonio García Navarro (1999-2002), Jesús López Cobos (2002-2010) y, actualmente, Ivor Bolton, junto con Pablo Heras-Casado y Nicola Luisotti como directores principales invitados. Además de trabajar con los directores españoles más importantes, ha sido dirigida por maestros como Peter Maag, Kurt Sanderling, Krzysztof Penderecki, Mstislav Rostropóvich, Semyon Bychkov, Pinchas Steinberg, Armin Jordan, Peter Schneider, James Conlon, Hartmut Haenchen, Thomas Hengelbrock, Jeffrey Tate y Lothar Koening. www.osm.es

### VIOLINES I

Gergana Gergova
CONCERTINO
Victor Ardelean**
Malgorzata Wrobel**
Aki Hamamoto*
Zograb Tatevosyan*
Jan Koziol
Farhad M. Sohrabi
Mitchell S. Andersson
Wolfgang Izquierdo
Erik Ellegiers
Shoko Muraoka
Alexander Morales
Tomoko Kosugi
Saho Shinohara
David Tena
Santa-Mónica Mihalache
Gabor Szabo
Mayumi Ito

### VIOLINES II

Margarita Sikoeva**
Sonia Klikiewicz**
Vera Paskaleva*
Laurentiu Grigorescu*
Barbara Wierzbicka
Esperanza Velasco
Manuel del Barco
Marianna Toth
Teresa Heidel
Daniel Chirilov
Ivan Görnemann
Felipe Rodríguez
Rubén Mendoza
Pablo Quintanilla
Irina Pakkanen (P)
Yoshiko Ueda (P)

### VIOLAS

Sergio Vacas**
Ewelina Bielarczyk** (P)
Wenting Kang*
Leonardo Papa* (P)
Hanna Mª Ambros
Josefa Lafarga
Emilian Szczygiel
Álex Rosales
Vidor Vankay
Manuel Ascanio
Oleg Krylnikov
Laure Gaudrón
Olga Izsak

VIOLONCHELOS
Dragos A. Balan
Simon Veis
SOLO VIOLONCHELO
Dmitri Tsirin**
Natalia Margulis*
Antonio Martín *
Milagro Silvestre
Andrés Ruiz
Michele Prin
Gregory Lacour
Mikolaj Konopelski
Héctor Hernández
Paula Brizuela

CONTRABAJOS
Fernando Poblete**
Vitan Ivanov**
Luis A. da Fonseca*
José Luis Ferreyra
Holger Ernst
Silvia Costigan
Bernhard Huber
Andreu Sanjuán

FLAUTAS
Pilar Constancio**
Aniela Frey**
Jaume Martí*
Gemma González**
FLAUTÍN

OBOES
Cayetano Castaño**
Guillermo Sanchís**
Carmen Guillem*
Álvaro Vega**
CORNO INGLÉS

CLARINETES
Luis Miguel Méndez**
Nerea Meyer*
Ildefonso Moreno**
CLARINETE BAJO

FAGOTES
Salvador Aragó**
Francisco Alonso**
Àlber Català*
Ramón M. Ortega**
CONTRAFAGOT

TROMPAS
Ramón Cueves**
Fernando E. Puig**
Manuel Asensi*
Héctor M. Escudero*
Damián Tarín*

TROMPETAS
Andrés Micó**
Francesc Castelló **
Ricardo García*
Marcos García*

TROMBONES
Alejandro Galán**
Simeón Galduf**
Sergio García*
Gilles Lebrun**
BAJO

ARPAS
Mickäele Granados**
Susana Cermeño**

TIMBAL
José Manuel Llorens**
Juan José Rubio** (P)

PERCUSIÓN
Esaú Borredá**
Dionisio Villalba**

BANDA INTERNA

VIOLINES
Jorge Guillén
Aki Hamamoto

VIOLAS
Leonardo Papa
Manuel Ascanio

VIOLONCHELOS
Simon Veis
Natalia Margulis

CLAVE EN ESCENA
Yago Mahúgo

** Solista
* Ayuda de solista

TEATRO REAL
200 AÑOS

Las óperas que siempre querrás ver y las que tienes por descubrir.
**Así es la temporada que te espera en el Teatro Real.**

# NO IMAGINES...
# VÍVELA.

TEMPORADA
## 19/20

| | |
|---|---|
| LA TRAVIATA | DON CARLO |
| LA VALQUIRIA | LA FLAUTA MÁGICA |
| L'ELISIR D'AMORE | IL PIRATA |
| LEAR | LA PASAJERA |
| IRIS | AQUILES EN ESCIROS |
| ENGLISH NATIONAL BALLET | BALLET NACIONAL DE ESPAÑA |
| NEDERLANDS DANS THEATER | PHILIPPE JAROUSSKY |
| ANNA NETREBKO | JOYCE DIDONATO |

Y MUCHO **MÁS...**

*La traviata* © Ken Howard

# ABÓNATE

Tu abono de 3 óperas desde 45 €, 5 óperas desde 75 €, 9 óperas desde 135 € y danza desde 76 €, entre una gran variedad de opciones

ABONOS YA A LA VENTA EN TEATROREAL.ES · 902 24 48 48 · TAQUILLAS ·

HAZTE *amigo* DEL TEATRO REAL | Y DISFRUTA AÚN MÁS DE TU ABONO | amigosdelreal.es · 915 160 630

## PATRONATO

**PRESIDENCIA DE HONOR**
SS.MM. Los Reyes de España

**PRESIDENTE**
Gregorio Marañón Bertrán de Lis

**VOCALES NATOS**
José Guirao Cabrera
MINISTRO DE CULTURA Y DEPORTE
Pedro Manuel Rollán Ojeda
PRESIDENTE DE LA COMUNIDAD DE MADRID
Manuela Carmena Castrillo
ALCALDESA DE MADRID
Carlos Alberdi Alonso
DIRECTOR DEL GABINETE DEL MINISTRO DE CULTURA Y DEPORTE
Javier García Fernández
SUBSECRETARIO DEL MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE
Amaya de Miguel Toral
DIRECTORA GENERAL DEL INAEM
María Pardo Álvarez
DIRECTORA GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID
Jaime Miguel de los Santos González
CONSEJERO DE CULTURA, TURISMO Y DEPORTES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

**VOCALES**
José Bogas Gálvez
Rafael Pardo Avellaneda
Javier Gomá Lanzón
Mario Vargas Llosa
Marta Rivera de la Cruz
Jerónimo Saavedra Acevedo
Juan Miguel Villar Mir
Miguel Dominguín Bosé
Pedro Manuel Rollán Ojeda
Enrique Osorio Crespo
Isidro Fainé Casas
Matías Rodríguez Inciarte
Luis Cueto Álvarez de Sotomayor
Luis Abril Pérez
Eduardo Navarro de Carvalho
Rodrigo Echenique Gordillo
José María Álvarez-Pallete
Helena Revoredo de Gut
María José Gualda Romero
Jaime Montalvo Correa
Florentino Pérez Rodríguez
Demetrio Carceller Arce
Elena Salgado Méndez
Ignacio Astarloa Huarte-Mendicoa

**PATRONOS DE HONOR**
Esperanza Aguirre Gil de Biedma
Alberto Ruiz-Gallardón

**DIRECTOR GENERAL**
Ignacio García-Belenguer Laita

**SECRETARIO**
Bernat Vidal Arbona

**VICESECRETARIOS**
Carmen Acedo Grande
Antonio Garde Herce

**DIRECTOR ARTÍSTICO**
Joan Matabosch Grifoll

## COMISIÓN EJECUTIVA

**PRESIDENTE**
Gregorio Marañón Bertrán de Lis

**VOCALES NATOS**
Amaya de Miguel Toral
Jaime Miguel de los Santos González

**VOCALES**
Javier García Fernández
María Pardo Álvarez
Alfredo Sáenz Abad
Eduardo Navarro de Carvalho

**DIRECTOR GENERAL**
Ignacio García-Belenguer Laita

**SECRETARIO**
Bernat Vidal Arbona

**VICESECRETARIOS**
Carmen Acedo Grande
Antonio Garde Herce

**DIRECTOR ARTÍSTICO**
Joan Matabosch Grifoll

## MECENAS PRINCIPAL BICENTENARIO

## MECENAS ENERGÉTICO BICENTENARIO

## MECENAS PRINCIPALES

## MECENAS

## PATROCINADORES

## COLABORADORES

## BENEFACTORES

## GRUPOS DE COMUNICACIÓN

## CON EL APOYO DE

Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, Sagardoy Abogados y Azvalor Asset Management

## EL TEATRO ES MIEMBRO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES

# JUNTA DE PROTECTORES

**PRESIDENTE**
**Alfredo Sáenz Abad**

**VICEPRESIDENTES**
**Rodrigo Echenique**
*Presidente del Banco Santander España y del Banco Popular*

**Isidro Fainé Casas**
*Presidente de la Fundación Bancaria «la Caixa»*

**Juan Pedro Moreno Jubrías**
*Presidente de Accenture*

**Eduardo Navarro**
*Director de Comunicación, Asuntos Corporativos, Marca y Sostenibilidad de Telefónica*

**Rafael Pardo Avellaneda**
*Director General de la Fundación BBVA*

**VOCALES**
**Fernando Abril-Martorell**
*Presidente de Indra*

**Hilario Albarracín**
*Presidente de KPMG en España*

**Juan Alcaraz López**
*Consejero Delegado de Allfunds Bank*

**Julio Ariza Irigoyen**
*Presidente del Grupo Intereconomía*

**Alberto Artero**
*Director General de El Confidencial*

**Álvaro Artiach-Vila San Juan**
*Director General de Sisley España*

**Fernando Bergasa**
*Presidente de Redexis*

**José Bogas**
*Consejero Delegado de Endesa*

**Antonio Brufau Niubó**
*Presidente de Fundación Repsol*

**Demetrio Carceller Arce**
*Presidente de Fundación Damm*

**Mauricio Casals Aldama**
*Presidente de La Razón*

**Alicia Catalán Heredero**
*Directora General de NOHO Comunicación*

**Juan Manuel Cendoya Méndez de Vigo**
*Vicepresidente de Santander España y Director General de Comunicación, Marketing Corporativo y Estudios del Banco Santander*

**Umberto Cini**
*Director General de Maserati Europa*

**Luis Egido**
*Consejero Delegado de Logista*

**Jesús Encinar**
*Fundador de Idealista*

**Ignacio Eyries García de Vinuesa**
*Director General de Caser*

**Jon Férnandez de Barrena**
*Presidente y Consejero Delegado de Altadis*

**Antonio Fernández-Galiano Campos**
*Presidente Ejecutivo de Unidad Editorial*

**Luis Furnells Abaunz**
*Presidente de Grupo Oesía*

**Miguel Ángel Furones Ferre**
*Presidente de Honor de Publicis Communications*

**Luis Gallego Martín**
*Presidente de IBERIA*

**Celestino García**
*Vicepresidente Corporativo de Samsung Electronics S.A.U.*

**Antonio García Ferrer**
*Vicepresidente Ejecutivo de Fundación ACS*

**Jordi García Tabernero**
*Director General de Comunicación y Relaciones Institucionales de Naturgy*

**Jesús Huerta**
*Presidente de Loterías y Apuestas del Estado*

**Philippe Huertas**
*Director General de Breguet para España*

**Enrique V. Iglesias**

**Francisco Ivorra**
*Presidente de Asisa*

**José Joly Martínez de Salazar**
*Presidente de Grupo Joly*

**Juan José Litrán Melul**
*Director de la Fundación Coca-Cola*

**Antonio Llardén Carratalá**
*Presidente de Enagás*

**Eduardo López-Puertas Bitaubé**
*Director General de Ifema*

**Sergi Loughney**
*Director de Reputación Corporativa y Comunicación de Abertis*

**Julián López Nieto**
*Presidente del Grupo Redislogar*

**José Pablo López Sánchez**
*Director General de Radio Televisión Madrid*

**Soledad Luca de Tena**
*Vicepresidenta de ABC*

**Maurici Lucena**
*Presidente y Consejero Delegado de AENA*

**Asís Martín de Cabiedes**
*Presidente de Europa Press*

**Javier Martí Corral**
*Presidente de la Fundación Excelentia*

**Rosa María Mateo**
*Administradora Única de la Corporación de RTVE*

**Íñigo Meirás Amusco**
*Consejero Delegado de Ferrovial*

**Antonio Miguel Méndez Pozo**
*Presidente de Grupo de Comunicación Promecal*

**Francisco Javier Moll de Miguel**
*Presidente de Prensa Ibérica*

**Jaime Montalvo**
*Vicepresidente de Mutua Madrileña*

**Remedios Orrantia Pérez**
*Presidenta de la Fundación Vodafone España*

**Tom Osborne**
*Director General de Japan Tobacco International Iberia*

**Javier Pascual del Olmo**
*Presidente de Ediciones Condé Nast*

**Eduardo Pastor Fernández**
*Presidente de Cofares*

**Pedro Pérez-Llorca Zamora**
*Socio Director de Pérez-Llorca*

**Ignacio Polanco Moreno**
*Presidente de Honor de PRISA*

**Antonio Pulido**
*Presidente de Cajasol*

**François Rameau**
*Senior Country Officer Iberia Crédit Agricole*

**Pedro J. Ramírez Codina**
*Presidente de El Español*

**Paloma Real**
*Directora General de MasterCard España*

**Narcís Rebollo Melció**
*Presidente de Universal Music*

**Andrés Rodríguez**
*Presidente de Spainmedia*

**Matías Rodríguez Inciarte**

**Francisco Ruiz Antón**
*Director de Políticas y Asuntos Públicos de Google España*

**Fernando Ruiz Ruiz**
*Presidente de Deloitte España*

**José Mª Sánchez Santa Cecilia**
*Director General Prodware Spain & VP Prodware Grupo*

**Guenther Seemann**
*Presidente Ejecutivo de BMW Group España y Portugal*

**Martín Sellés Fort**
*Presidente y Consejero Delegado de Janssen-Cilag*

**Juan Manuel Serrano**
*Presidente de la Sociedad Estatal de Correos y Telégrafos*

**Alfonso Serrano-Suñer de Hoyos**
*Presidente de Management Solutions*

**Ángel Simón Grimaldos**
*Presidente de Suez España*

**Juan Carlos Ureta**
*Presidente de Renta 4 Banco*

**Paolo Vasile**
*Consejero Delegado de Mediaset España*

**Juan-Miguel Villar Mir**
*Presidente del Grupo Villar Mir*

**Antonio J. Zoido Martínez**
*Presidente de Bolsas y Mercados Españoles*

**SECRETARIO**
**Borja Ezcurra Vacas**
*Adjunto al Director General y Director de Patrocinio y Mecenazgo*

## CONSEJO ASESOR

**PRESIDENTE**
**Mario Vargas Llosa**

**MIEMBROS**
**Carlos Aladro**
**Juan Barja de Quiroga Losada**
**Juan Manuel Bonet Planes**
**Manuel Borja-Villel**
**Teresa Catalán**
**Hernán Cortés Moreno**
**Nuria Espert**
**Miguel Falomir Faus**
**Iñaki Gabilondo Pujol**
**Ana Gallego Torres**
**María Dolores García Gómez, Lola de Ávila**
**Laura García-Lorca de los Ríos**
**Javier Gomá Lanzón**
**Manuel Gutiérrez Aragón**
**Carmen Iglesias Cano**
**Montserrat Iglesias Santos**
**Arnoldo Liberman Stilman**
**Antonio Muñoz Molina**
**Fabián Panisello**
**Rafael Pardo Avellaneda**
**José María Prado García**
**Mercedes Rico Carabias**
**Ana Santos Aramburo**
**Amelia Valcárcel y Bernaldo de Quirós**

**SECRETARIA**
**Laura Furones Fragoso**
*Directora de Publicaciones, Actividades Culturales y Formación*

## CÍRCULO DIPLOMÁTICO

**Excmo. Sr. Yuri P. Korchagin**
*Embajador de Rusia*

**S.A. Ppe. Mansour Bin Khalid Alfarhan al Saud**
*Embajador de Arabia Saudí*

**Excma. Sra. Roberta Lajous Vargas**
*Embajadora de México*

**Excmo. Sr. Simon John Manley**
*Embajador de Reino Unido*

**Excmo. Sr. Lyu Fan**
*Embajador de China*

**Exmo Sr. Jean-Michel Casa**
*Embajador de Francia*

**Excmo. Sr. Stefano Sannino**
*Embajador de Italia*

**Excmo. Sr. Masashi Mizukami**
*Embajador de Japón*

**Excmo. Sr. Matthew Levin**
*Embajador de Canadá*

**Excmo. Sr. Marc Calcoen**
*Embajador de Bélgica*

**Excmo. Sr. Wolfgang Hermann Dold**
*Embajador de Alemania*

**Excma. Sra. Carolina Barco**
*Embajadora de Colombia*

**SECRETARIA**
**Marisa Vázquez-Shelly**
*Directora de Mecenazgo Privado*

## JUNTA DE AMIGOS DEL REAL

**PRESIDENTE**
**Alfonso Cortina de Alcocer**

**VICEPRESIDENTE**
**Jesús María Caínzos Fernández**

**MIEMBROS**
**Claudio Aguirre Pemán**
**Blanca Suelves Figueroa,**
duquesa de Alburquerque
**Modesto Álvarez Otero**
**Rafael Ansón Oliart**
**José Ballesteros**
**Matías Cortés**
**Juan Díaz-Laviada**
**Jesús Encinar**
**Isabel Estapé Tous**
**Ignacio Faus Pérez**
**Fernando Fernández Tapias**
**Elena Ochoa,**
lady Foster
**Carlos Falcó,**
marqués de Griñón
**María Guerrero Sanz**
**Pilar Solís-Beaumont,**
marquesa de Marañón
**Ernesto Mata López**
**Teresa Mazuelas Pérez-Cecilia**
**Julia Oetker**
**Luisa Orlando Olaso**
**Paloma O'Shea**
**Paloma del Portillo Yravedra**
**Helena Revoredo de Gut**
**Alfredo Sáenz Abad**
**José Manuel Serrano-Alberca**
**Lilly Scarpetta**
**Eugenia Silva**

**SECRETARIA**
**Marisa Vázquez-Shelly**
*Directora de Mecenazgo Privado*

## CONSEJO INTERNACIONAL

**PRESIDENTE**
**Helena Revoredo de Gut**
**VICEPRESIDENTE**
**Fernando D'Ornellas**
**MIEMBROS**
**Claudio Aguirre Pemán**
**Gonzalo Aguirre González**
**Marta Álvarez Guil**
**Carlos Fitz-James Stuart,**
duque de Alba
**Marcos Arbaitman**
**Pedro Argüelles Salaverría**
**Sofía Barroso y Sofía Palazuelo Barroso**
duquesa de Huéscar
**Alicia Koplowitz,**
marquesa de Bellavista
**Karolina Blaberg**
**Jerónimo y Stefanie Bremer Villaseñor**
**Teresa A.L. Bulgheroni**
**Carlos Augusto y Mónica Dammert**
**Valentín Díez Morodo**
**José Manuel Durão Barroso**
**Claudio Engel**
**José Manuel Entrecanales Domecq y María Carrión López de la Garma**
**José Antonio y Beatrice Esteve**
**Anne Fitzpatrick**
**Jaime y Rakel Gilinski**
**José Graña**
**Pau Guardans i Cambó y Pilar García-Nieto**
**Bárbara Gut Revoredo**
**Chantal Gut Revoredo**
**Christian Gut Revoredo**
**Germán Gut Revoredo**
**Bruce Horten y Aaron Lieber**
**Rodrigo Lebois Mateos y Almudena Ocejo Aja**
**Harry Lee y Clive Potter**
**Gerard López**
**Pedro y Mercedes Madero**
**Marta Marañón Medina**
**Cristina Marañón Weissenberg**
**Víctor Matarranz**
**Pilar Solís-Beaumont,**
marquesa de Marañón
**Xandra Falcó Girod,**
marquesa de Mirabel y
**Jaime Carvajal Hoyos,**
marqués de Almodóvar del Río
**Julia Oetker**
**Paloma O'Shea**
**Patricia O'Shea**
**Juan Antonio Pérez Simón**
**Borja Prado Eulate y Pilar Benítez Toledano**
**Alejandro F. Reynal y Silke Bayer de Reynal**
**David Rockefeller Jr. y Susan Rockefeller**
**Eileen Rosenau**
**Álvaro Saieh, Ana de Saieh y Catalina Saieh**
**Carlos Salinas y Ana Paula Gerard**
**Isabel Sánchez-Bella Solís**
**Luis Carlos Sarmiento, Fanny Gutiérrez y Sonia Sarmiento**
**Arturo Sarmiento y María Guerrero**
**Paul Saurel**
**Antonio del Valle**
**Ulrike Winkler**
**Chiona Xanthopoulou-Schwarz**

**SECRETARIA**
**Marisa Vázquez-Shelly**
*Directora de Mecenazgo Privado*

## FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO REAL: PATRONATO

**PRESIDENTE**
**Gregorio Marañón Bertrán de Lis**

**VICEPRESIDENTE**
**Ignacio García-Belenguer Laita**

**PATRONOS**
**Teresa Berganza**
**Luis Abril**
**Jesús María Caínzos**
**Fernando Encinar**
**Jesús Encinar**
**Alicia Koplowitz**
**Santiago Muñoz Machado**
**María Parco**
**Jacobo Pruschy**
**Helena Revoredo**
**Alfredo Sáenz**
**Sonia Sarmiento**
**Blanca Suelves**
**Mario Vargas Llosa**

**SECRETARIO**
**Bernat Vidal Arbona**

**DIRECTOR GERENTE**
**Borja Ezcurra Vacas**

**DIRECTOR ARTÍSTICO**
**Joan Matabosch Grifoll**

## CÍRCULO DE AMIGOS

**PRESIDENTE**
**Jesús Encinar**

**MIEMBROS**
**Fernando Baldellou**
**Jacob Bendahan**
**David Bisbal**
**Lorenzo Caprile**
**Mercedes Costa**
**Fernando Encinar**
**Francisco Fernández Avilés**
**Luis Fernández-Ordás**
**Natalia Figueroa**
**Iñaki Gabilondo**
**Ignacio García-Belenguer**
**Javier Gómez Navarro**
**Anne Igartiburu**
**Alicia Koplowitz,**
marquesa de Bellavista
**Gregorio Marañón**
**Eugenia Martínez de Irujo,**
duquesa de Montoro
**Rafael Martos, Raphael**
**Rafael Moneo**
**Santiago Muñoz Machado**
**Isabel Preysler**
**Jacobo Pruschy**
**Marcos de Quinto**
**Narcís Rebollo**
**Helena Revoredo de Gut**
**Alejandro Sanz**
**John Scott**
**José Antonio Ruiz-Berdejo,**
conde de Sigurtá
**Sonia Sarmiento**
**Pilar Solís-Beaumont,**
marquesa de Marañón
**Joaquín Torrente**

**SECRETARIA**
**Marisa Vázquez-Shelly**
*Directora de Mecenazgo Privado*

TEATRO REAL
200 AÑOS

*Amor y venganza en la España medieval*

Una de las obras más populares de Verdi llega a toda España en la Semana de la Ópera

# IL TROVATORE

Gran retransmisión desde el Teatro Real en **tres pantallas gigantes** en la Plaza de Oriente, a través de **Facebook Live** y puntos **en toda España**

## SÁBADO 6 JULIO

**Y además disfruta de una completa semana con:**

**Ciclo de proyecciones** de óperas de Verdi gratuito en la Sala Gayarre · **Jornadas de puertas abiertas** y **talleres temáticos infantiles** · **Promociones y concursos** en redes sociales · Y mucho **más...**

# Semana de la Ópera

© Javier del Real

TEATROREAL.ES · SÍGUENOS · #SemanaDeLaÓpera19

Mecenas principal: Telefónica

Mecenas energético: endesa

Patrocinadores principales de la Semana de la Ópera: Loterías con la Cultura · MUTUAMADRILEÑA

Patrocinador: Redexis

TEATRO REAL
200 AÑOS

Plaza de Oriente s/n
28013 Madrid

DIRECCIÓN GENERAL
Director General **Ignacio García-Belenguer Laita**

Adjunto al Director General y Director de Patrocinio
**Borja Ezcurra Vacas**

SECRETARÍA GENERAL
Secretario General **Bernat Vidal Arbona**

DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Director Artístico **Joan Matabosch Grifoll**
Director de Coordinación Artística **Konstantin Petrowsky**
Director Musical **Ivor Bolton**
Director Principal Invitado **Pablo Heras-Casado**
Director Principal Invitado **Nicola Luisotti**
Director del Coro **Andrés Máspero**
Director Técnico **Carlos Abolafia Díaz**
Director de Producción **Justin Way**
Consultor de Casting **Alessandro Di Gloria**

MECENAZGO PRIVADO
Directora de Mecenazgo Privado
**Marisa Vázquez-Shelly**

RELACIONES INSTITUCIONALES Y
ORGANIZACIÓN DE EVENTOS CORPORATIVOS
Directora de Relaciones Institucionales y Organización de Eventos Corporativos
**Marta Rollado Ruiz**

COMUNICACIÓN Y RELACIONES INFORMATIVAS
Director de Comunicación y Relaciones Informativas
**José María Noguerol Fernández**

PUBLICIDAD, IDENTIDAD CORPORATIVA Y PROMOCIÓN DIGITAL
Directora de Publicidad, Identidad Corporativa y Promoción Digital
**Lourdes Sánchez-Ocaña Redondo**

PUBLICACIONES, ACTIVIDADES PARALELAS Y FORMACIÓN
Directora de Publicaciones, Actividades Paralelas y Formación
**Laura Furones**

© de los textos: Christof Loy, Joan Matabosch, Mark Berry, Rafael Fernández de Larrinoa
Se han realizado todos los esfuerzos posibles para localizar a los propietarios de los copyrights. Cualquier omisión será subsanada en ediciones futuras.
Realización: Departamento de Publicaciones
Diseño: Argonauta. Maquetación e impresión: Estilo Estugraf Impresores, S.L. Depósito Legal: M-17595-2019
La obtención de esta publicación autoriza el uso exclusivo y personal de la misma por parte del receptor. Cualquier otra modalidad de explotación, incluyendo todo tipo de reproducción, distribución, cesión a terceros, comunicación pública o transformación de esta publicación solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares. La Fundación Teatro Real no otorga garantía alguna sobre la veracidad y legalidad de la información o elementos contenidos en la publicación citada cuando la titularidad de los mismos no corresponda a la propia Fundación Teatro Real.
Teléfono de información y venta telefónica: 902 24 48 48
www.teatro-real.com
Sugerencias y reclamaciones: info@teatro-real.com

Síguenos en:

# Dudamel vuelve al Teatro Real

**La Fundación Amigos del Teatro Real** trae un concierto excepcional, con **Gustavo Dudamel** al frente de la **Orquesta Filarmónica de Múnich,** en un programa con obras de su compositor fetiche: Mahler.

**28 JUNIO 2019**

ÚLTIMAS ENTRADAS a la venta en teatroreal.es

amigosdelreal.es · 915 160 630 · info@amigosdelreal.com

FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO REAL

© Rafael Pulido

TEATRO REAL
200 AÑOS

# ABONOS SELECCIÓN
## YA A LA VENTA

La Flauta Mágica © Javier del Real

La propuesta ideal para disfrutar
de los títulos más populares de la temporada.

**ABONOS SELECCIÓN I**
IL PIRATA
LA FLAUTA MÁGICA
LA TRAVIATA

**ABONOS SELECCIÓN II**
DON CARLO
LA FLAUTA MÁGICA
LA TRAVIATA

TEMPORADA
**1920**

NO IMAGINES... **VÍVELA.**

**ABÓNATE**

Elige tu Abono Selección desde **45 €**

**ABONOS YA A LA VENTA EN** TEATROREAL.ES · 902 24 48 48 · TAQUILLAS ·

HAZTE *amigo* DEL TEATRO REAL | Y DISFRUTA AÚN MÁS DE TU ABONO | amigosdelreal.es · 915 160 630

TEATRO REAL
200 AÑOS

# HAZTE ABONADO
# DE ESTRENO

## Y vive en cada función una experiencia única

Los nuevos abonados del turno Estreno de ópera podrán acceder a ventajas exclusivas, además de las que incluye su abono:
**Encuentro con los regidores** para descubrir los secretos de la producción antes del estreno.
**Copa con los artistas** después de la función.

TEMPORADA
**1920**

Promoción válida del 11 de abril al 30 de junio. Copa con artistas para zonas Premium, A y B. Encuentro con regidores para todas las zonas. Sujeto a disponibilidad. Plazas limitadas.

MÁS INFORMACIÓN EN TEATROREAL.ES · 902 24 48 48 · TAQUILLAS ·

HAZTE amigo DEL TEATRO REAL | Y DISFRUTA MUCHO MÁS DE TU ABONO | amigosdelreal.com · 915 160 630

inaem | Comunidad de Madrid | MADRID

TEATRO REAL
200 AÑOS

# FLAMENCO R E A L

LA VERDADERA EXPERIENCIA

Ven al Salón de Baile del Teatro Real
y vive **una inolvidable experiencia artística y gastronómica**
con grandes nombres del flamenco actual.

## PRÓXIMOS ESPECTÁCULOS

### Rapikeando
José Carmona "Rapico" y Alfonso Losa
**5 JUN 2019 | 20:30 H**

Espectáculo purista y tradiconal con influencias actuales, manteniendo las formas y la elegancia.

### Con cierto Duende
Oscar de Manuel
**19 JUN 2019 | 20:30 H**

Viaje musical y experimental, que busca crear una experiencia poética e íntima.

### Cádiz es real
David Palomar
**3 JUL 2019 | 20:30 H**

Con David Palomar, digno heredero de Cádiz y sus cantes.

### Salitre
Antonio Canales
**17 JUL 2019 | 20:30 H**

Canales llenará el alma del espectador de peteneras, alegrías, tangos y bulerías.

ESPECTÁCULO, GASTRONOMÍA Y MEET & GREET
CON ARTISTAS DESDE **45 €**

Recibimiento y vino español: 20:30 h | Comienzo del espectáculo: 21:00 h

Producido por
SO-LA-NA.

**COMPRA TUS ENTRADAS EN** TEATRO-REAL.COM · TAQUILLAS · 902 24 48 48

Administraciones Públicas

Patrocinadores

Colaboradores

Hay energías que
nos mueven por dentro.
Hay energías que conectan con nuestras emociones. Como las que nos transmiten la danza, la música y el teatro. Para mantenerlas vivas y activas, patrocinamos desde hace más de una década el **Teatro Real**. **Porque cuando transmitimos nuestra energía, el progreso es posible para todos**.
TEATRO REAL
200 AÑOS
endesa.com
endesa

Breguet
Depuis 1775
Colección Reine de Naples
IN EVERY WOMAN IS A QUEEN
BARCELONA: RABAT, SUÁREZ, UNIÓN SUIZA CEUTA: CHOCRÓN GIRONA: PERE QUERA MADRID: RABAT, SUÁREZ
PUERTO BANÚS: BOUTIQUE TOURBILLON TENERIFE: IDEAL, PAGODA VALENCIA: RABAT ANDORRA: SUÏSSA AT THE EMBASSY